

Das Vaterunser in germanischen Sprachen

Gotisch

atta unsar þu in himinam
weihnai namo þein
qimai þiudinassus þeins
wairþai wilja þeins
swe in himina jah ana airþai.
hlaif unsarana þana sinteinan
 gif uns himma daga
jah aflet uns þatei skulans sijaima
swaswe jah weis afletam þaim
 skulam unsaraim
jah ni briggais uns in fraistubnjai
ak lausei uns af þamma ubilin
unte þeina ist þiudangardi jah
mahts jah wulþus in aiwins amen

Altenglisch

Fæder ure þu þe eart on heofonum;
Si þin nama gehalgod
to becume þin rice
gewurþe ðin willa
on eorðan swa swa on heofonum.
urne gedæghwamlican hlaf syle us todæg
and forgyf us ure gyltas
swa swa we forgyfað urum gyltendum
and ne gelæd þu us on costnunge
ac alys us of yfele soþlice.
(Corpus Christi College MS 140, ed. [Liuzza](#)
(1994))

Aldtsächsisch (Der Heliand, 9. Jhd.)

Fadar ūsa firihō barno,
thu bist an them hōhon himila rīkea,
geuuīhid sī thīn namo uuordo gehuuilico.
Cuma thīn craftag rīki.
Uuerða thīn uuilleo obar thesa uuerold alla,
sō sama an erðo, sō thar uppa ist
an them hōhon himilo rīkea.
Gef ūs dago gehuuilikes rād,
 drohtin the gōdo,
thīna hēlaga helpa, endi alāt ūs,
 hebenes uuard,
managoro mēnschildio,
al sō uee ôðrum mannum dōan.
Ne lāt ūs farlêdean lēða uuihti
sō forð an iro uuilleon, sō uui uuirðige sind,
ac help ūs uuiðar allun ubilon dâdiun.
(*Heliand und Genesis*, lines 1600-1612, ed.
[Behagel](#) (1984))

Rheinfränkisch

fater unsêr thû in himilom bist
giwîhit sî namo thîn quaeme rîchi thîn
werdhe willeo thîn sama
sô in himile endi in erthu
broot unseraz emezzîgaz gib uns hiutu
endi farlâz uns sculdhi unsero
sama sô wir farlâzzêm scolôm unserêm
endi ni geleidi unsih in constunga
auh arlôsi unsih fona ubile

Ostfränkisch

fater unser thû thâr bist in himile
sî geheilagôt thîn namo
queme thîn rîhhi
sî thîn willo sô her in himile ist
sô sî her in erdu
unsar brôt tagalîhhaz gib uns hiutu
inti furlâz uns unsara sculdi
sô wir furlâzemês unsarên sculdîgôn
inti ni gileitêst unsih in costunga
ûzouh arlôsi unsih fon ubile